Supira®
Liquacel Pro

Verstärkter hydroaktiver Wundverband und Tamponade
Pansement et mèche hydroactifs renforcés
Reinforced Hydroactive Wound Dressing and Rope
Apósito hidroactivo reforzado y tampón
Penso idroativo reforçado e tamponamento
Medicazione idroattiva rinforzata e nastro
Verstevigde hydroactieve wondverbanden en -tampons
Forstærket hydroaktiv sårbindind og tamponade
Förstärkt hydroaktivt sårförbind och tamponad
Forsterket hydroaktiv sårbandage og tamponade
Vahvistettu hydroaktiivinen haavasidos ja tamponi
Zesilnený hydroaktivní kryt na ránu a tamponáda
Zosilnený hydroaktívne krytie na ranu a tamponáda
Megerősített hidratív sebkötözés és tampon
Wzmocniony hydroaktywny opatrunek i tamponada
Ojačen hidroaktivni povoj in vrečka
Ojačani hidroaktivni povoj za rane i tamponada
Ενισχυμένο υδροενεργό επίθεμα τραύματος και κορδόνι
Tugevdatud hüdroaktiivne haavaside ja -tampoon
Palaikomasis hidroaktyvus žaizdų tvarstis ir juosta
Destekli Hidroaktif Yara Örtüsü ve Yara Doldurucu

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung
Supira® Liquacel Pro ist ein Wundverband mit weichem, anschmiegsamem Vlies aus Natrium-Carboxymethylcellulose und verstärkenden Zellulosefasern. Bei Kontakt mit Wundexsudat oder Blut bildet der absorbierende Wundverband im Gel, welches ein feuchtes Wundmilieu schafft. Dies kann das autolytische Debridement und den Heilungsverlauf unterstützen. Durch die Gelbildung können mit Exsudat infizierte bedrohliche Zellzirrumme und Bakterien im Faserverband gehalten und bei der Erneuerung des Verbandes entfernt werden. Im trockenen Zustand ist Supira® Liquacel Pro leicht auf der Wundoberfläche zuschneidbar. Die Struktur des Verbandes bleibt auch im feuchten Zustand mit gelierten Fasern erhalten. Eine hohe vertikale Exsudataufnahme in den Faserverband schützt das Wundmilieu und den Wundrand[1] und unterstützt somit den Heilungsprozess.
Das Produkt kann auch unter Kompression eingesetzt werden.

Das Produkt ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt.

Indikation
Dieses Produkt ist zur Anwendung auf mittel bis stark exsudierenden Wunden bestimmt.
Das Produkt kann zur Versorgung akuter und chronischer Wunden eingesetzt werden:
- Ulcus cruris, Dekubitus (Stadium II bis IV) und diabetische Ulzera
- postoperative Wunden (z. B. nach chirurgischen Eingriffen, bei Sekundärwundheilung und bei Hautentnahme- und -implantgewebe)
- Verbrennungen zweiten Grades
- traumatische Wunden (z. B. Schürf- und Schnittwunden)
- exsudierende onkologische Wunden

Sofern sie

mittel bis stark exsudierend und

oberflächlich oder

tief sind.

Supira®® Liquacel Pro hat einen unterstützenden Effekt, da er den Wundrand und die Wundumgebungshaut vor Mazerationen schützt.[1]

Kontraindikationen
Das Produkt darf nicht bei Überempfindlichkeit oder Allergie gegenüber dem Wundverband oder einer der Produktkomponenten angewendet werden.

Anwendung
Vorbereiten der Wunde
Die Wunde sorgfältig reinigen. Die wundumgebende Haut sollte sauber und trocken sein.

Anlegen des Wundverbandes
- Die Größe des Verbandes ist an die Wundfläche anzupassen. Das Zuschneiden des Produktes ist außerhalb des Wundbettes vorzunehmen.
- Wundverband auf die feuchte Wunde aufleggen und an den Wundrändern um etwa 1 cm überlappen lassen. Bei Verletzungen der Gefäßwand gegebenenfalls zuerst mit physiologischer Kochsalzlösung (0,9 %) anfeuchten.
- Bei Wundhöhlen die Tamponaden verwenden. Wunden locker tamponieren und an den Wundrändern etwa 2,5 cm überlappen lassen.
- Geeigneten feuchtigkeitsertaltenden Sekundärverband zur Fixierung des Produkts anlegen.

Erneuerung des Verbandes
Der Verband sollte erneuert werden, wenn dies medizinisch indiziert ist (z. B. wenn der Verband seine Aufnahmekapazität erreicht hat oder gemäß Behandlungsprozess-eine Erneuerung notwendig ist). Der Zeitabstand zwischen den Verbandwechseln darf nicht mehr als 7 Tage betragen. Das Produkt kann z. B. mit einer sterilen Pinzette entfernt werden. Falls der Verband auf weniger stark exsudierenden Wunden anhaftet, sollte er vor der Erneuerung des Verbandes mit physiologischer Kochsalzlösung (0,9 %) angefeuchtet werden, damit der Heilungsprozess nicht gestört wird. Eventuelle Gelreste sind vorsichtig mit der Wundreinigung entfernt werden. Insbesondere Wundhöhlen sind gut auszuspülen.
Nach 30 Tagen sollte die Behandlung beendet werden. Gemäß lokalen Vorgaben entsorgen.

Achtung
- Sind klinische Anzeichen einer Infektion zu erkennen, muss das für die Behandlung verantwortliche medizinische Fachpersonal über die weitere Vorgehensweise entscheiden.
- Sind Anzeichen einer allergischen Reaktion zu erkennen, die Anwendung des Produkts abbrechen und zur weiteren Vorgehensweise den Rat von medizinischem Fachpersonal einholen.
- Das Produkt wird mittels Strahlung sterilisiert und darf nicht resterilisiert werden.
- Das Produkt ist steril, solange die Verpackung unversehrt und unbeschädigt ist.
- Supira®® Liquacel Pro ist nicht zur Anwendung auf stark bluteinden Wunden, in inneliegenden Körperhöhlen oder bei geschlossenen Wunden bestimmt.

[1] Die oben genannten Eigenschaften beziehen sich auf bisher vorliegende In-vitro-Daten.

fr Mode d'emploi

Description du produit
Supira® Liquacel Pro est un pansement antimicrobien en non-tissé doux conformable à base de carboxymethylcellulose sodique et de fibres de cellulose de renfort. Au contact de l'exsudat de la plaie ou du sang, le pansement absorbant forme un gel qui crée un environnement de plaie humide favorisant le débridement autolytique et le processus de guérison. Grâce à la formation de gel, les débris et toute bactérie se trouvant dans l'exsudat de la plaie sont emprisonnés à l'intérieur du pansement en fibres et seront lors du changement de pansement.
Quand il est sec, Supira®® Liquacel Pro peut être facilement coupé à la taille de la plaie. Même lorsque le pansement est humide, le gel reste stable, et sa structure demeure intacte. L'absorption verticale élevée de l'exsudat dans le pansement en fibres protège l'environnement de la plaie et les bords de la plaie[1], allant ainsi au processus de guérison. Le produit peut également être utilisé sous compression médicale.

Ce produit est destiné à un usage unique.

Mode d'emploi
Ce produit doit être utilisé sur des plaies présentant à fortement exsudatives.
Le produit peut être utilisé pour le traitement des plaies ouvertes ou chroniques :
- ulcères de la jambe, escarres (stade II à IV) et ulcères diabétiques
- plaies chirurgicales (p. ex. postopératoires, plaies que l'on laisse guérir en deuxième intention et sites de prélèvement de greffes)
- brûlures du second degré
- plaies traumatiques (p. ex. écorchures et lacérations)
- plaies oncologiques exsudatives

À condition qu'elles soient

modérément à fortement exsudatives et

superficielles ou

profondes.

Supira®® Liquacel Pro a un effet favorable, étant donné qu'il protège le bord de la plaie et la peau environnante de la macération.[1]

Contre-indications
Le produit ne doit pas être utilisé pour des personnes présentant une sensibilité ou une allergie au pansement ou à ses composants.

Application
Préparation de la plaie
Nettoyer soigneusement la plaie. La peau entourant la plaie doit être propre et sèche.

Pose du pansement
- La taille du pansement doit être adaptée à la zone de la plaie. Garder le produit à l'écart de la plaie pendant qu'il est coupé à la taille nécessaire.
- Appliquer le pansement sur la plaie humide de façon à ce qu'il chevauche les bords de la plaie d'approximativement 1 cm. En cas de faible quantité d'exsudat, humidifier le pansement avec une solution physiologique (0,9 %).
- Pour les plaies profondes, utiliser le format Mèche. Tamponner les plaies faiblement et laisser chevaucher sur les bords de la plaie sur approximativement 2,5 cm.
- Appliquer un pansement secondaire retenant l'humidité adapté pour garder le produit en place.

Changer le pansement
Le pansement doit être changé en cas d'indication médicale (p. ex. quand le pansement a atteint sa capacité absorbante ou quand une bonne pratique de soin de la plaie impose un changement nécessaire). Lors du changement de pansement, ce dernier doit pas être supérieur à 7 jours. Le produit peut être enlevé avec l'utilisation p. ex. d'une pince stérile. Si le pansement adhère à des plaies peu exsudatives des degrés d'exsudation plus faibles, l'humidifier avec une solution saline (0,9 %) avant de le changer ; le processus de guérison ne sera ainsi pas perturbé. Tout résidu de gel sur la plaie doit être enlevé lors du nettoyage de la plaie. Les cavités de la plaie en particulier doivent être bien rincées.
Le traitement doit être interrompu après 30 jours. Eliminer conformément aux directives appliquées localement.

Précautions
- Si des signes d'une infection sont détectés, le professionnel de santé responsable du traitement doit décider de la prochaine étape à suivre.
- Si des signes de réaction allergique sont détectés, interrompez l'utilisation du produit et demandez conseil à un professionnel de santé sur la prochaine étape à suivre.
- Ce produit est stérilisé par irradiation et ne doit pas être resterilisé.
- Le produit demeure stérile à moins que l'emballage soit ouvert ou endommagé.
- Supira®® Liquacel Pro n'est pas destiné à être utilisé sur des plaies fortement hémorragiques, dans des cavités corporelles internes ou à l'intérieur de plaies fermées.

[1] Les propriétés mentionnées ci-dessus se rapportent aux données in vitro actuelles.

en Instructions for Use

Product Description
Supira®® Liquacel Pro is a soft, conformable non-woven dressing made from sodium carboxymethyl cellulose and strengthening cellulose fibres. When it comes into contact with wound exudate or blood the absorbent dressing forms a gel which creates a moist wound environment that may support autolytic debridement and the healing process. Through the gel formation, debris and any bacteria found in the wound exudate can be retained inside the fibre dressing and removed when the dressing is changed.
When dry, Supira®® Liquacel Pro can easily be cut to the size of the wound. Even when the dressing is moist, as a gelled fibre, its structure remains intact. The high vertical absorption of exudate into the fibre dressing protects the wound environment and the wound edge[1], thus supporting the healing process.
The product can also be used under compression.

The product is for a single use only.

Indication for use
This product is to be used for wounds with moderate to heavy exudate.
The product may be used for the treatment of acute or chronic wounds:
- leg ulcers, pressure ulcers (Stage II to IV) and diabetic ulcers
- surgical wounds (e.g. post- operative, wounds left to heal by secondary intent and donor sites)
- partial thickness burns
- traumatic wounds (e.g. abrasions and lacerations)
- exuding oncology wounds

Provided they are

moderately to heavily exuding and

superficial or

deep.

Supira®® Liquacel Pro has a supportive effect in that it protects the wound edge and the surrounding skin from maceration.[1]

Contraindications
The product should not be used for people who are sensitive or allergic to the dressing and its components.

Application
Preparing the wound
Clean the wound carefully. The skin surrounding the wound should be clean and dry.

Applying the wound dressing
- The size of the dressing should match the wound area. Keep the product away from the wound while cutting it to size.
- Place the dressing on the moist wound, overlapping the wound edges by approximate 1cm. If there is a low amount of exudate present, moisten the dressing with physiological saline solution (0.9%).
- For cavity wounds use the Rope format. Pack wounds lightly and leave approximate 2.5cm overlapping the wound edges.
- Apply a suitable moisture-retaining secondary dressing to keep the product in place.

Changing the dressing
The dressing should be changed when medically indicated (e.g. when the dressing has reached its absorbent capacity or whenever good wound care practice dictates a change is needed). The interval between changes should not be more than 7 days. The product can be removed using e.g. sterile forceps. Should the dressing adhere to wounds with lower exudate levels, moisten it with physiological saline solution (0.9%) before changing the dressing so that the healing process is not disturbed. Any gel residue on the wound should be removed when cleansing the wound. Wound cavities in particular should be well irrigated.
The treatment should be discontinued after 30 days. Dispose in accordance with local guidance.

Caution
- If signs of infection are detected clinically the healthcare professional responsible for the treatment must decide on the next course of action.
- If signs of an allergic reaction are detected, discontinue the use of the product and seek advice from a healthcare professional on the next course of action.
- Product is sterilised by irradiation and must not be re-sterilised.
- Product remains sterile unless the package is opened or damaged.
- Supira®® Liquacel Pro is not intended to be used on wounds with severe bleeding, inside internal body cavities or closed wounds.

[1] The properties mentioned above refer to the current in vitro data.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto
Supira®® Liquacel Pro es un apósito no tejido suave y conformable hecho de carboximetil celulosa de sodio y fibras de celulosa de refuerzo. Cuando entra en contacto con el exudado de la herida o la sangre, el apósito absorbente forma un gel que crea un entorno húmedo para la herida que puede promover el desbridamiento autolítico y el proceso de cicatrización. A través de la formación de gel, los restos y las bacterias que se encuentran en el exudado de la herida puede retenerse dentro del apósito de fibras y eliminarse cuando se cambia el apósito. Cuando está seco, Supira®® Liquacel Pro se puede cortar fácilmente a la medida del tamaño de la herida. Incluso cuando el apósito está hinchado, como fibra gelificada, su estructura se mantiene intacta. La alta absorción vertical del exudado en el apósito de fibra protege el entorno de la herida y el borde de la herida[1], lo que favorece el proceso de cicatrización.
El producto también se puede usar bajo compresión.

Este producto es de un solo uso.

Instrucciones de uso
Este producto está concebido para su uso en heridas de exudado moderado a intenso.
El producto puede utilizarse para el tratamiento de heridas agudas o crónicas:
- úlceras de la pierna, lesiones por presión (estadio II a IV) y úlceras diabéticas
- heridas postoperatorias (p. ej., heridas postoperatorias que se dejan cicatrizar por segunda intención y zonas donantes).
- quemaduras de primer y segundo grado
- heridas con traumatismos (p. ej., abrasiones y laceraciones)
- heridas oncológicas con exudado

siempre y cuando presenten

una cantidad de exudado de moderada a alta y

sean superficiales o

profundas.

Supira®® Liquacel Pro tiene un efecto de soporte en el sentido de que protege el borde de la herida y la piel circundante frente a maceración.[1]

Contraindicaciones
El apósito no debe utilizarse para personas con sensibilidad o alergia al apósito o a sus componentes.

Aplicación
Preparación de la herida
Limpiar la herida con cuidado. La piel que rodea la herida debeis estar limpia y seca.

Aplicación del apósito
- El tamaño del apósito debe coincidir con el área de la herida. Mantener el producto lejos de la herida al cortarlo a medida.
- Colocar el apósito en la herida húmeda, solapando los bordes de la herida en aproximadamente 1 cm. Si existe una baja cantidad de exudado, humedecer la compresa con solución salina fisiológica (0,9 %).
- Para heridas en cavidades, usar el formato de mecha. Rellenar las heridas ligeramente y dejar la compresa aproximadamente 2,5 cm solapando los bordes de la herida.
- Aplicar un apósito secundario de retención de humedad adecuado para mantener el producto en su posición.

Cambio del apósito
El apósito debe cambiarse cuando esté médicamente indicado (p. ej., cuando el apósito haya alcanzado su capacidad absorbente o siempre que las prácticas correctas de cuidado de las heridas estipulen que es necesario cambiarlo). Entonces entre cambios no debe ser superior a 7 días. El producto puede retirarse utilizando, p. ej., pinzas estériles. Si el apósito se adhiere a las heridas con niveles más bajos de exudado, humedecerlas con solución salina fisiológica (0,9 %) antes de cambiar el apósito para que el proceso de cicatrización no se vea afectado. Cualquier residuo de gel en la herida debe eliminarse al limpiar la herida. Las cavidades de la herida deben estar bien irrigadas.
El tratamiento debe suspenderse después de 30 días. Eliminar de acuerdo con las directrices locales.

Precaución
- Si se detectan clínicamente signos de infección, el personal médico especializado responsable del tratamiento debe decidir sobre el siguiente paso de actuación.
- Si se detectan signos de una reacción alérgica, deje de usar el producto y busca el consejo de un profesional sanitario sobre el siguiente paso de actuación.
- El producto se ha esterilizado por irradiación y no debe resterilizarse.
- El producto permanece estéril, a menos que a envalaje esteja aberta ou danificada.
- Supira®® Liquacel Pro no está destinado a ser usado en heridas con sangrado importante, dentro de cavidades corporales internas ni en heridas cerradas.

[1] Las propiedades antes mencionadas se refieren a datos in vitro actuales.

pt Instruções de utilização

Descrição do produto
Supira®® Liquacel Pro é um penso de tecido macio não tecido e confortável feito de carboximetilcelulose de sódio e fibras de celulose reforçada. Em contacto com o exsudato da ferida ou o sangue, o penso absorvente forma um gel que criando um ambiente húmido na ferida que pode promover o desbridamento autolítico e o processo de cicatrização. Através da formação do gel, os detrito e quaisquer bactérias encontradas no exsudato da ferida podem ser retidos dentro do penso de fibras e removidos quando o penso é substituído.
No estado seco, Supira®® Liquacel Pro pode ser facilmente cortado à medida da ferida. Mesmo quando o penso está húmido, como uma fibra gelificada, a sua estrutura permanece intacta. A elevada absorção vertical de exudato para o penso de fibra protege o ambiente da ferida e as suas margens[1], apoiando assim o processo de cicatrização.
O produto também pode ser utilizado sob compressão.

O produto destina-se apenas a uma única utilização.

Instruções de utilização
Este produto destina-se a ser utilizado em feridas com exudação moderada a forte.
O produto pode ser usado no tratamento de feridas agudas e crónicas:
- úlceras de perna, lesões por pressão (estágio II a IV) e úlceras diabéticas
- feridas cirúrgicas (por exemplo, feridas pós-operatórias, feridas deixadas a cicatrizar por intenção secundária e locais dadores de enxerto de pele)
- queimaduras parciais
- feridas traumáticas (p.ex. abrasões e lacerações)
- feridas oncológicas exsudativas

Desde que sejam

moderadamente a fortemente exsudativas e

superficiais ou

profundas.

Supira®® Liquacel Pro ha um efeito di suporto in quanto protege il margine della ferita e la cute perilesionale dalla macerazione.[1]

Controindicazioni
Il prodotto non deve essere utilizzato da persone sensibili o allergiche alla medicazione e ai suoi componenti.

Applicazione
Preparazione della ferita
Pulire accuratamente la ferita. La cute perilesionale deve essere detersa e asciutta.

Applicazione della medicazione
- La dimensione della medicazione deve corrispondere all'area della ferita. Tenere il prodotto lontano dalla ferita mentre lo si taglia a misura.
- Posizionare la compressa sulla ferita umida, sovrapponendo i margini della ferita di circa 1 cm. Se è presente una scarsa quantità di essudato, inumidire la medicazione con soluzione fisiologica (0,9%).
- Per le ferite cavitarie usare il formato Nastro. Zaffare delicatamente le ferite e lasciare circa 2,5 cm di sovrapposizione dei margini della ferita.
- Applicare una medicazione secondaria adatta a trattenere l'umidità, per mantenere il prodotto in posizione.

Cambio della medicazione
La medicazione deve essere cambiata quando è indicato dal punto di vista medico (ad es. quando la medicazione ha raggiunto la sua capacità di assorbimento od ogni volta che la buona pratica di cura delle ferite richieda un cambio). L'intervallo tra i cambi non deve superare 7 giorni. Il prodotto può essere rimosso utilizzando ad es. una pinza sterile. Se la medicazione aderisce a ferite con livelli di essudato inferiori, inumidita con soluzione fisiologica (0,9%) prima di cambiare la medicazione, in modo da non disturbare il processo di guarigione. Rimuovere qualsiasi residuo di gel sulla ferita quando la si detersce. Le cavità della ferite, in particolare, devono essere irrigate adeguatamente.
Il trattamento deve essere interrotto dopo 30 giorni. Smaltire secondo le linee guida locali.

Attenzione
- Se vengono rilevati segni di infezione dal punto di vista clinico, il professionista sanitario responsabile del trattamento deve decidere come procedere.
- Se vengono rilevati segni di reazione allergica, interrompere l'uso del prodotto e chiedere consiglio a un professionista sanitario sul prosseguimento del trattamento.
- Il prodotto è sterilizzato per irradiazione e non deve essere risterilizzato.
- Il prodotto rimane sterile a meno che la confezione non venga aperta o danneggiata.
- Supira®® Liquacel Pro non deve essere usato su ferite con emorragia grave, all'interno di cavità corporee interne o su ferite chiuse.

[1] Le proprietà menzionate sopra si riferiscono ai dati in vitro attuali.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
Supira®® Liquacel Pro is een zacht, soepel verband van non-woven material gemaakt van natriumcarboxymethylcellulose en versterkende cellulosevezels. Als het absorberende verband in contact komt met wondexsudaat of bloed, vormt het een gel die voor een vochtig wondklimaat zorgt wat autolytisch debridement en het genezingsproces kan ondersteunen. Door het vormen van een gel kunnen resten en bacteriën die zich mogelijk in het wondexsudaat bevinden, vastgehouden worden in het verband en verwijderd worden wanneer het verband wordt verwisseld.
Supira®® Liquacel Pro kan in droge toestand eenvoudig worden bijgeknipt op de afmetingen van de wond. Zelfs als het verband vochtig is als een gegeleerde vezel, blijft de structuur intact. Door de hoge verticale absorptie van exudaat in het vezelverband beschermt de wondomgeving en de wondrand[1], en ondersteunt zo het genezingsproces.
Het product is ook geschikt voor toepassing onder compressie.

Dit product is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik.

Indicaties voor gebruik
Dit product moet worden gebruikt voor wonden met matig tot ernstig exsudaat.
Het kan worden gebruikt voor het behandelen van acute of chronische wonden:
- beenulcera, decubitusulcera (stadium II tot IV) en diabetische ulcera
- chirurgische wonden (bv. postoperatieve wonden, wonden die genezen door secundaire intentie en uitgesneden huidimplantaat- en -weefsel)
- brandwonden met ongelijke diepte
- traumatische wonden (bv. schaafwonden en scheurwonden)
- exsuderende oncologiewonden

mits deze

matig tot sterk exsuderend en

oppervlakkig of

diep zijn.

Supira®® Liquacel Pro heeft een ondersteunend effect omdat het de wondrand en de omliggende huid beschermt tegen maceratie.[1]

Contra-indicaties
Het product mag niet worden gebruikt bij mensen die overgevoelig of allergisch zijn voor het verband of de bestanddelen daarvan.

Toepassing
Voorbereiding van de wond
Reinig de wond zorgvuldig. De huid rondom de wond moet schoon en droog zijn.

Aanbrengen van het wondverband
- De grootte van het verband moet passen bij het wondgebied. Houd het product tijdens het op maat knippen uit de buurt van de wond.
- Leg het verband op de vochtige wond waarbij het verband de wondranden ongeveer 1 cm overlapt. Als er weinig exsudaat aanwezig is, kunt u het verband met een fysiologische zoutoplossing (0,9 %) bevochtigen.
- Voor wondholtes gebruikt u het tamponmodel. Tamponneer wonden licht en laat het product de wondranden ongeveer 2,5 cm overlappen.
- Breng een passend, vochtvasthoudend secundair verband aan om het product op zijn plaats te houden.

Verwisselen van het verband
Het verband moet verwisseld worden als dat medisch geïndiceerd is (bv. als het verband de maximale absorberende capaciteit heeft bereikt, of als goede wondverzorgingspraktijken aanvragen dat verwisseling noodzakelijk is). Het interval tussen verwisselingen mag niet langer zijn dan zeven dagen. Het product kan worden verwijderd met behulp van bv. een steriele tang. Mocht het verband blijven plakken aan wonden met weinig exsudaat, dan kunt u het bevochtigen met een fysiologische zoutoplossing (0,9%) voordat u het verband verwisselt, zodat het genezingsproces niet wordt verstoord. Eventueel achtergebleven gel in de wond moet worden verwijderd bij het reinigen van de wond. In het bijzonder wondholtes moeten goed worden geïrrigeerd.
De behandeling moet na 30 dagen worden gestaakt. Weggooien conform de plaatselijke richtlijnen.

Let op
- Als er klinisch tekenen van infectie worden opgemerkt, moet de zorgverlener die verantwoordelijk is voor de behandeling, besluiten over de volgende actie.
- Als er tekenen van allergische reactie worden bemerkt, moet het gebruik van het product worden gestaakt en moet u advies vragen aan een zorgverlener over de te volgen actie.
- Het product is door middel van straling gesteriliseerd en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.
- Het product is steriel zolang de verpakking niet geopend of beschadigd is.
- Supira®® Liquacel Pro is niet bedoeld om gebruikt te worden op wonden met ernstige bloedingen, in inwendige lichaamsholtes of op gesloten wonden.

[1] De bovenstaande eigenschappen hebben betrekking op de huidige in-vitrogegevens.

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse
Supira®® Liquacel Pro er en blød, formbar ikke-vævet forbinding fremstillet af natrium carboxymethyl cellulose og styrkende cellulosefibre. Når forbindingen kommer i kontakt med sårekssudat eller blod, former den absorberende forbinding en gel, der skaber et fugtigt sårmiljø. Dette kan understøtte autolytisk debridering og helingsprocessen. I kraft af geldannelsen kan debris og eventuelle bakterier, der findes i sårekssudatet, tilbageholdes inde i fiberbindingen og fjernes, når forbindingen skiftes.
I tør tilstand kan Supira®® Liquacel Pro nemt klippes til efter sårets størrelse. Selv når forbindingen er fugtig, som en gelleret fiber, forbliver dens struktur intakt. Den effektive vertikale ekssudatabsorption af fiberbindingen beskytter sårmiljøet og sårkanten[1], hvilket understøtter sårhelingsprocessen.
Produktet kan også bruges under kompression.

Produktet er kun til engangsbrug.

Indikationer for brug
Dette produkt skal anvendes til sår med moderat til kraftigt ekssudat.
Det kan anvendes til behandling af akutte eller kroniske sår:
- bensår, tryksår (stadie II til IV) og diabetiske sår
- kirurgiske sår (f.eks. post-operative, sår der skal hele sekundært og donorsteder)
- brændsl ved til hudens mellemlag
- traumatiske sår (f.eks. afskrabninger, snitsår, flænger)
- ekssuderende onkologiske sår

Under forudsætning af at de er

moderat til kraftigt ekssuderende og

overfladiske eller

dybe.

Supira®® Liquacel Pro sårforbindingen har en understøttende virkning ved at beskytte kantzonen og den omkringliggende hud mod maceration.[1]

Kontraindikationer
Produktet må ikke bruges på personer, der er sensitive eller allergiske over for forbindingen og dets bestanddele.

Anvendelse
Klargering af såret
Rens såret grundigt. Huden omkring såret skal være tør og ren.

Anlæggelse af sårforbindingen
- Størrelsen på forbindingen skal tilpasses størrelsen på sårområdet. Hold produktet væk fra såret mens du skærer det til.
- Anbring forbindingen på det fugtige sår, og overlap sårkanterne med ca. 1 cm. Ved svagt ekssuderende sår fugtes forbindingen med det fysiologisk saltopløsning (0,9 %).
- Ved sår med kaviteter anvendes tamponade. Anbring tamponaden forsigtigt i såret, så sårkanterne overlappes med 2,5cm.
- Hold produktet på plads ved hjælp af en passende fugtighedsbevarende sekundær forbinding.

Skift af sårforbindingen
Forbindingen skal udskiftes, når det er medicinsk begrundet (f.eks. når forbindingen har nået sin maksimale absorptionskapacitet eller når god sårplejepraksis indikerer tid til udskiftning). Den ma højst gå 7 dage mellem hvert skift. Produktet kan fjernes ved hjælp af f.eks. en steril tang. Hvis forbindingen klæber til sår med lavere ekssudatniveauer, bør du inden fjernelse af forbindingen bevæbne produktet med fysiologisk saltopløsning (0,9 %) for at undgå forstyrrelse af helingsprocessen. Eventuelt tilbageværende gel i såret skal fjernes i forbindelse med rensning af såret. Sårhulrum skal udskylles godt.
Behandlingen varighed må ikke overstige 30 dage. Forbindinger skal bortskaffes i henhold til lokale retningslinjer.

Forsigtig
- Hvis der opdages tegn på infektion klinisk, skal sundhedspersonalet, der er ansvarligt for behandlingen, træffe afgørelse om videre tiltag.
- Ved tegn på en allergisk reaktion skal brugen af produktet indstilles. De videre tiltag bør fastlægges i samråd med relevant sundhedsfagligt personale.
- Produkt er steriliseret ved stråling og kan ikke restriliseres.
- Produktet forbliver sterilt, medmindre emballagen åbnes eller beskadiges.
- Supira®® Liquacel Pro er ikke tilladt brug på stærkt blødende sår, indvendigt i kropshulrum eller lukkede sår.

[1] De ovenfor nævnte egenskaber refererer til de nuværende in vitro-data.

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning
Supira®® Liquacel Pro är en mjuk, följsamt nonwoven-sårförband tillverkad av natriumkarboxymetylcellulosa och förstärkande cellulosafibrer. När det absorberande förbandet kommer i kontakt med sårexsudat eller blod bildar det en gel som skapar en fuktig sårmiljö som kan främja autolytisk debridering och läkningsprocessen. Genom gelbildningen kan eventuella partiklar och bakterier i sårexsudatet hållas kvar i fiberförbandet och avlägsnas när förbandet byts.
När de är torra kan Supira®® Liquacel Pro enkelt klippas efter sårets storlek. Även när förbandet är fuktigt förblir dess struktur intakt som en gelerad fiber. Den höga vertikala absorptionen av exudat i fiberförbandet skyddar sårmiljön och sårkanten[1], vilket främjar läkningsprocessen.
Produkten kan även användas under kompression.

Produkten är endast avsedd för engångsbruk.

Användningsområde
Denna produkt ska användas för måttligt till kraftigt exsuderande sår.
Produkten kan användas för behandling av akuta eller kroniska sår:
- bensår, trykksår (grad II till IV) och diabetessår
- operationssår (t.ex. postoperativa sekundärläkande sår och donatorställen)
- delhudsbrännskador
- traumatiska sår (t.ex. skrapsår och skärsår)
- exsuderande onkologiska sår.

Under förutsättning att de är

måttligt till kraftigt exsuderande och

ytliga eller

djupa.

har Supira®® Liquacel Pro en stödjande effekt så att de skyddar sårkanten och omgivande hud mot maceration.[1]

Kontraindikationer
Produkten bör inte användas på personer som är känsliga eller allergiska mot förbandet och dess komponenter.

Applicering
Förberedа såret
Rengör såret noggrant. Huden runt såret ska vara ren och torr.

Applicera sårförbandet
- Storleken på förbandet ska överensstämma med storleken på såret. Håll produkten borta från såret när du klipper rätt storlek.
- Placera förbandet på det fuktiga såret. Överlappa sårkanterna med ungefär 1 cm. Om såret bara är lätt exsuderande kan du förbandet med fysiologisk koksaltlösning (0,9 %).
- Använd tamponadformat för sårkaviteter. Tamponera sårkanterna lätt och överlappa sårkanterna med ungefär 2,5 cm.
- Använd ett lämpligt fuktbevarande sekundärförband för att hålla produkten på plats.

Byta förband
Förbandet ska bytas när det är medicinskt indicerat (dvs. när förbandet har nått sin absorberingskapacitet eller när rutiner för bra sårvård indikerar att det byte behövs). Intervallet mellan sår skal inte vara längre än 7 dagar. Produkten kan tas bort med t.ex. en steril pincett. Om förbandet fastnar i sår som bara är lätt exsuderande fuktar du det med fysiologisk koksaltlösning (0,9 %) innan du byter förbandet så att läkningsprocessen inte störs. Alla gelrester på såret ska tas bort när såret rengörs. I synnerhet ska sårkaviteter blötas ordentligt.
Behandlingen ska avslutas efter 30 dagar. Kassera i enlighet med lokala riktlinjer.

Försiktighetsåtgärder
- Om tecken på infektion upptäcks klinisk ska den sjukvårdspersonal som ansvarar för behandlingen beslута om vidare åtgärd.
- Vid tecken på en allergisk reaktion, sluta använd produkten och rådgör med lämpligt sjukvårdspersonal om vidare åtgärd.
- Produkten är steriliserad med strålning och får inte omsteriliseras.
- Produkten förblir steril förutsatt att förpackningen inte öppnas eller skadas.
- Supira®® Liquacel Pro är inte avsedda för användning på sår med kraftig blödning, inuti kroppskaviteter eller slutna sår.

[1] De ovanstående egenskaperna hänför sig till tillgängliga in vitro-data.

no Bruksanvisning

Produktbeskrivelse
Supira®® Liquacel Pro er en myk, formbar, ikke-vevd bandage laget av natriumkarboxymetylcellulose og styrkende cellulosefibre. Ved kontakt med sårekssudat eller blod, danner den absorberende bandasjen en gel som skaper et fuktig sårmiljø som fremmer autolytisk debridering og helingsprosessen. Gjennom gelformasjonen bør smuss og eventuelle bakterier i sårekssudatet kunne holdes i fiberbandasjen og fjernes når bandasjen skiftes.
Når Supira®® Liquacel Pro er tørr, kan den enkelt klippes etter størrelsen på sårflaten. Selv når bandasjen er gelert, er strukturen bevart. Den høye vertikale absorpsjonen av ekssudat inn i bandasjefibrene beskytter sårmiljøet og sårkanten[1], og støtter dermed helingsprosessen.
Produktet kan også brukes under kompresjon.

Produktet er kun til engangsbruk.

Indikasjoner for bruk
Dette produktet er tilbetalt bruk til behandling av sår med moderat til stark eksudering.
Produktet kan brukes for behandling av akutte og kroniske sår:
- leggsår, trykksår (stadium II til IV) og diabetiske sår
- kirurgiske sår (f.eks. postoperative sår, sår etterlatt til heling som sekundær hensikt og donorområder)
- første- og andregradsforbrenninger
- traumatiske sår (f.eks. skrubbsår og kuttskader)
- ekssuderende onkologiske sår

Gitt at de er

moderat til sterkt ekssuderende og

overflødige eller

dype.

Supira®® Liquacel Pro har en støttende virkning ved at den beskytter sårkantene og den omkringliggende huden mot maserasjon.[1]

Kontraindikasjoner
Produktet skal ikke brukes hos personer med kjent allergi eller sensitivitet overfor bandasjen eller komponentene.

Påføring
**Forberedelse av s

Erittäen tehokas pystypuntainen imeytyminen kuitusidoksen suojaa haavan ympäristöä ja ehkäisee haavan sisäisen paineen nousua.
Tuotetta voi käyttää myös kosteutettuna.

Tuote on tarkoitettu vain kertakäyttöiseksi.

Käyttöindikaatio

Tämä tuote on tarkoitettu käyttettäväksi kohtalaisesti tai runsaasti erittävissä haavoissa. Tuotetta voidaan voi käyttää akuuttien tai kroonisten haavojen hoidossa:

- jalkojen haavaumat, painehaavat (vaihe II–IV) ja diabeteshaavaumat
- leikkaushaavat (esim. postoperatiiviset haavat, jotka on jätetty paranttumaan sekundaarisesti, ja ihonluovutuskohdat)
- osittain palosi palohaavat
- traumaattiset haavat (esim. hiertymät ja laseraatiot)
- erittävät onkologiset haavat

kohtalaisesti tai runsaasti erittävä ja

pinnallisia tai

syviä.

Suprasorb® Liquacel® Pro tukee siten, että se suojaa haavan reunaa ja sitä ympäröivää ihoa maseraatiolta.[1]

Kontraindikaatiot

Tuotetta ei pidä käyttää, jos henkilö on herkkä tai allergineen sidokselle tai sen ainesosille.

Asettaminen

Haavan valmistelu

Puhdista haava huolellisesti. Haavaa ympäröivän ihon tulee olla puhdas ja kuiva.

Haavasidoksen asettaminen paikalleen

- Sidoksen koon pitää vastata haavan kokoa. Tuote on pidettävä etäällä haavasta sopivan kokoiseski leikkaamisen aikana.
- Aseta sidos kostealle haavalle siten, että se ulottuu noin 1 cm: n haavan reunojen ulkopuolelle. Jos erittetä on vähän, kostuta sidos fysiologisella keittosuolaliuoksella (0,9 %).
- Tamponoi ontelohaavat tamponin muotoisesti. Tamponi haavat kyseyti ja noin 2,5 cm haavan reunojen ulkopuolelle.
- Pyyhi sopivaa kosteutta mieltä toissijaista sidosta, jotta tuote pysyy paikallaan.

Sidoksen vaihtaminen

Sidos on vaihdettava lääketieteellisen indikaation mukaisesti (esim. kun sidos ei enää ime erittetä tai kun vaitto on hyvän haavakuivatuksen mukaisesti tarpeen). Vaihtovali ei saa olla yli 7 päivää. Tuote voidaan poistaa esimerkiksi steriilejä pitkiä käyttämällä. Jos sidos tattrau vähemmän erittävään haavaan, kostuta sidosta fysiologisella keittosuolaliuoksella (0,9 %) ennen vaihtamista, jotta paranemisprosessi ei häiriinny. Mahdolliset geelijäämät on poistettava haavasta puhdistettaessa. Eritykseen liittyvät ontelot on huuhdottava hyvin.
Hoito on lopetettava 30 päivän jälkeen. Hävitetään paikallisten ohjeistuen mukaisesti.

Varotoimet

- Jos infektion merkkejä havaitaan kliinisesti, hoidosta vastaavan terveydenhuollon ammattilaisen on päätettävä asianmukaisesta toimista.
- Jos allergisen reaktion merkkejä havataan, lopeta tuotteen käyttäminen ja kysy neuvoa jatkotoimista lääkäriteesen ammattilaisella.
- Tuote on steriloitu säteilyttämällä, eikä sitä voi steriloida uudelleen.
- Tuote pysy steriilinä, jos pakkaus on avaamaton ja ehjä.
- Suprasorb® Liquacel Pro -sidosta ei ole tarkoitettu käyttäväksi haavoissa, jotka vuotavat runsaasti verta, kehon sisäisissä onteloissa tai sulkeutuneissa haavoissa.

Yhteisvaikutukset

Ei yhtäkaan ominaisuuksien perusteella tämänkeksien in vitro -dataan.

Haittavaikutukset

Suprasorb® Liquacel® Pro on yleisesti ottaen hyvin siedettävä. Lääkinnäpaikalla ei ole ilmoitettu haittavaikutuksia.

Pakkaus

Suprasorb® Liquacel Pro -sidosta ei ole tarkoitettu käytettäväksi haavoissa, jotka vuotavat runsaasti verta, kehon sisäisissä onteloissa tai sulkeutuneissa haavoissa.

Säilytysohjeet

Säilytä viileässä ja suojattuna valolta ja kosteudelta.

Steriilisyys

Steriili, ellei suljin ole vaurioitunut.

Kuinka monta kertaa voi käyttää

Kertakäyttöinen.

Hävittäminen

Hävittäkä paikallisten ohjeiden mukaisesti.

Lisätietoja

Ei ole.

Pakkauskoot

Katso erikseen.

Lisätietoja

Ei ole.

Valmistuspäivämäärä

Katso erikseen.

Viite

Katso erikseen.

Lisätietoja

Ei ole.

Tuotteen ominaisuudet

Suprasorb® Liquacel Pro on pehmeä, pitkäpolttoinen sidos, jossa on kuitusidos. Sidos on valmistettu kuitusidoksesta ja ohuesta, läpinäkyvästä kalvosta. Sidos on steriili ja ei sisällä lateksia. Sidos on steriilisoitu säteilyttämällä. Sidos on tarkoitettu kertakäyttöiseksi.

Käyttöindikaatio

Tämä tuote on tarkoitettu käyttäväksi kohtalaisesti tai runsaasti erittävissä haavoissa. Tuotetta voidaan voi käyttää akuuttien tai kroonisten haavojen hoidossa:

- jalkojen haavaumat, painehaavat (vaihe II–IV) ja diabeteshaavaumat
- leikkaushaavat (esim. postoperatiiviset haavat, jotka on jätetty paranttumaan sekundaarisesti, ja ihonluovutuskohdat)
- osittain palosi palohaavat
- traumaattiset haavat (esim. hiertymät ja laseraatiot)
- erittävät onkologiset haavat

jos ne ovat

kohtalaisesti tai runsaasti erittävä ja

pinnallisia tai

syviä.

Suprasorb® Liquacel Pro tukee siten, että se suojaa haavan reunaa ja sitä ympäröivää ihoa maseraatiolta.[1]

Kontraindikaatiot

Tuotetta ei pidä käyttää, jos henkilö on herkkä tai allergineen sidokselle tai sen ainesosille.

Asettaminen

Haavan valmistelu

Puhdista haava huolellisesti. Haavaa ympäröivän ihon tulee olla puhdas ja kuiva.

Haavasidoksen asettaminen paikalleen

- Sidoksen koon pitää vastata haavan kokoa. Tuote on pidettävä etäällä haavasta sopivan kokoiseski leikkaamisen aikana.
- Aseta sidos kostealle haavalle siten, että se ulottuu noin 1 cm: n haavan reunojen ulkopuolelle. Jos erittetä on vähän, kostuta sidos fysiologisella keittosuolaliuoksella (0,9 %).
- Tamponoi ontelohaavat tamponin muotoisesti. Tamponi haavat kyseyti ja noin 2,5 cm haavan reunojen ulkopuolelle.
- Pyyhi sopivaa kosteutta mieltä toissijaista sidosta, jotta tuote pysyy paikallaan.

Sidoksen vaihtaminen

Sidos on vaihdettava lääketieteellisen indikaation mukaisesti (esim. kun sidos ei enää ime erittetä tai kun vaitto on hyvän haavakuivatuksen mukaisesti tarpeen). Vaihtovali ei saa olla yli 7 päivää. Tuote voidaan poistaa esimerkiksi steriilejä pitkiä käyttämällä. Jos sidos tattrau vähemmän erittävään haavaan, kostuta sidosta fysiologisella keittosuolaliuoksella (0,9 %) ennen vaihtamista, jotta paranemisprosessi ei häiriinny. Mahdolliset geelijäämät on poistettava haavasta puhdistettaessa. Eritykseen liittyvät ontelot on huuhdottava hyvin.
Hoito on lopetettava 30 päivän jälkeen. Hävitetään paikallisten ohjeistuen mukaisesti.

Varotoimet

- Jos infektion merkkejä havaitaan kliinisesti, hoidosta vastaavan terveydenhuollon ammattilaisen on päätettävä asianmukaisesta toimista.
- Jos allergisen reaktion merkkejä havataan, lopeta tuotteen käyttäminen ja kysy neuvoa jatkotoimista lääkäriteesen ammattilaisella.
- Tuote on steriloitu säteilyttämällä, eikä sitä voi steriloida uudelleen.
- Tuote pysy steriilinä, jos pakkaus on avaamaton ja ehjä.
- Suprasorb® Liquacel Pro -sidosta ei ole tarkoitettu käyttäväksi haavoissa, jotka vuotavat runsaasti verta, kehon sisäisissä onteloissa tai sulkeutuneissa haavoissa.

Yhteisvaikutukset

Ei yhtäkaan ominaisuuksien perusteella tämänkeksien in vitro -dataan.

Haittavaikutukset

Suprasorb® Liquacel Pro on yleisesti ottaen hyvin siedettävä. Lääkinnäpaikalla ei ole ilmoitettu haittavaikutuksia.

Pakkaus

Suprasorb® Liquacel Pro -sidosta ei ole tarkoitettu käytt